31st March 1958]

(*b*) the various items of work done out of the allotment and the amount surrendered?

THE HON. SRI R. VENKATARAMAN : (*a*) & (*b*) A statement[a] is placed on the table of the House.

வட ஆற்காடு ஜில்லாவில் கூட்டுறவுச் சங்கங்கள்.

* 485 Q —SRI V. K. KRISHNAMUORTHY (திரு. ஆற்காடு எ. சந்திரசேகர நாயகர் சார்பில்) : கனம் கைத்தொழில் அமைச்சர் அவர்கள் தயவுசெய்து பதிலளிப்பாரா—

(அ) 1952 லிருந்து இன்று வரை வட. ஆற்காடு ஜில்லா, வேலூர் மத்திய கூட்டுறவு பாங்கியில் காலம் கடந்த கடன் தொகை எவ்வளவு ?

(ஆ) இது வரை வடஆற்காடு ஜில்லாவில் 1953 முதல் 1957 வரையில் எத்தனை கூட்டுறவு சங்கங்கள் கலைக்கபபட்டன ? கலைக்க உத்திரவிடப் பட்டன ?

THE HON. SRI R. VENKATARAMAN : (*a*) The answer is placed on the table of the House. It is a small figure. So I shall read it.

On 30th June 1952—Rs. 5,61,080.
30th June 1953—Rs. 11,11,906.
30th June 1954—Rs. 8,92,809.
30th June 1955—Rs. 10,91,568.
30th June 1956—Rs. 5,87,020.
30th June 1957—Rs. 1,63,693.

(*b*) 79, Sir.

SRI R. SRINIVASA IYER : Sir, since the answer is about the time-barred loans, I desire to know whether these loans are recoverable?

THE HON. SRI R. VENKATARAMAN : Sir, I do not think they are time-barred. The answer only represents the outstandings on the closing date of the co-operative year.

SRI V. K. KOTHANDARAMAN : காலங்கடந்த கடன் தொகைகள் என்றால், அவைகளை இனிமேல் வசூலிக்கமுடியாதா? அப்படி வசூலிக்க முடியாதென்றால், அந்தப் பணத்திற்கு யார் ஜவாப்தாரி?

THE HON. SRI R. VENKATARAMAN : கனம் அங்கத்தினரே பதில் சொல்கிறார். அவர் கேள்வி போடவில்லை.

SRI A. VEDARATHNAM : காலங்கடந்த (காலாவதியான) கடன்களைப்பற்றியது மூலக் கேள்வி. கனம் அமைச்சர் கொடுத்திருக்கும் பதிலிலிருந்து, பல லட்சக்கணக்கான ரூபாய்கள் காலாவதியாகின்றன என்று தெரிகிறது. அப்படியானால், அந்தத் தொகைகளுக்கு யார் பொறுப்பாளி? அந்தத் தொகைகளை யாராவது வசூலிக்க முடியுமா அல்லது ஸொஸைட்டிக்கு நஷ்டமா என்று கனம் அமைச்சர் விளக்குவாரா?

THE HON. SRI R. VENKATARAMAN : தமிழில் "பிரெஷிஷன்" இல்லாததால் இந்த சந்தேகம் ஏற்படுகிறது. காலம் கடந்த கடன்கள் என்றால் "ஓவர்ட்யூஸ்" என்று அர்த்தம், "பார்ட் பை லிமிடேஷன்" என்று அர்த்தமில்லை.

[a] Printed as Appendix III on page 376 infra.

[31st March 1958

SRI V. S. MANICKASUNDARAM : On a point of order Question No. 485 given in English is about the amount of time-barred loan in the Vellore Central Co-operative Bank. So it cannot be argued . .

MR. SPEAKER : The original question is given in Tamil. If you are now trying to incorporate new ideas, that question cannot be taken up now.

SRI K. VINAYAKAM : If the original question was tabled in Tamil, is it not the duty of the people who are in charge of it to correctly translate it into English so that the spirit of the original question should not be lost when it is placed on the Table? The English-knowing members for instance like me who are not well conversant with the Tamil translation have been misled by the question placed on the Table and we are thus handicapped when compared to the Tamil-knowing people. Is it not a matter to be considered by the Speaker ?

MR. SPEAKER : I understand the hon. Members point. When a question received is in Tamil, it is sent to the Government Translator who puts it in English and sends it back. The hon. Member need not worry because he would have got the Tamil question yesterday. Perhaps he has not read it. (Laughter.).

Pathway to Harijan Colony.

* 486 *Q.*—SRI A. GOVINDASAMY (on behalf of Sri M. Jagannathan) : Will the Hon. the Minister for Works be pleased to state when a pathway is proposed to be provided between the Harijan Colony and the Caste Hindu quarters of the village of Athur, Tindivanam taluk, South Arcot district?

THE HON. SRI P. KAKKAN : The Collector is taking steps to provide the pathway as early possible.

SRI A. GOVINDASAMY : எப்போது அந்த ஆதித் திராவிட மக்கள் விண்ணப்பம் போட்டார்கள் ? அதற்கு ஒரு எஸ்டிமேட்டாவது போடப் பட்டிருக்கிறதா ?

THE HON. SRI R. VENKATARAMAN : விண்ணப்பம் எதுவும் போடப்படவில்லை என்றும், கலெக்டர் இது விஷயமாக நடவடிக்கை எடுத்துக் கொண்டிருக்கிறார்கள் என்றும் எனக்கு தகவல் கிடைத்திருக்கிறது.

Cement factories

* 487 *Q.*—SRI M. K. SOMASUNDARAMAN (on behalf of Sri M. S. Selvarajan) : Will the Hon. the Minister for Industries be pleased to state—

(*a*) whether any investigations have been carried out by experts about the feasibility of starting new cement factories in the Tirunelveli district; and

(*b*) if so, the details thereof ?